



Working Productively with Japanese and Americans

Presented by
**Japan-America Society of Indiana
&
Gillespie Global Group**

**Friday, October 26, 2012
Garrison Conference Center, Fort Harrison State Park
5830 N. Post Road
Indianapolis, IN 46216
JASI Members: \$140 Public: \$180**

9:00 a.m. – 12:00 p.m.

Working Productively with Japanese*

Seminar for Americans in English

Registration: 8:30 a.m.

2:00 p.m. – 5:00 p.m.

Working Productively with Americans

Seminar for Japanese Managers in Japanese

Registration: 1:30 p.m.

9:00 a.m. – 12:00 p.m.

日本人との効果的な業務の進め方*

アメリカ人向けセミナー (英語)

受付け: 8:30 a.m.

2:00 p.m. – 5:00 p.m.

アメリカ人との効果的な業務の進め方

日本人向けセミナー (日本語)

受付け: 1:30 p.m.

Two corporate training programs will be presented by the Japan-America Society of Indiana and the Gillespie Global Group featuring John K. Gillespie, a renowned bilingual trainer and consultant. We appreciate the support of Dr. Gillespie in offering his international-level program to JASI members at a special not-for-profit rate.

In the morning, the first course, **offered in English for Americans**, will provide an understanding of how to conduct effective business relationships with the Japanese and provide strategies for enhanced communications in the workplace.

During the afternoon, the second course, **offered in Japanese for Japanese executives and managers**, will provide an understanding of American business and workplace values and assumptions by Americans, and help Japanese managers develop more effective communication styles for productive workplace relationships in the U.S.

** Even if you think you're knowledgeable in cross-cultural understanding, a learning opportunity like this from a recognized expert can provide an invaluable refresher, and, in the spirit of kaizen, there's always room for improvement and something new to learn.*

**異文化間理解に充分精通していると思っても、専門家、経験豊かなトレーナーから改めてトレーニングを受講することは、新たに多くを学び、日々の業務を改善をする良い機会となります。ぜひ職場の皆様にもお知らせいただき、ご参加ください。*

9:00 a.m. – 12:00 p.m.

Seminar for Americans in English

Working Productively with Japanese

Presented by the **Japan-America Society of Indiana**, this educational seminar is led by John K. Gillespie, President, Gellespie Global Group. This course is designed to enable those who current work with Japanese, or would like to in the future, to align their fundamental business assumptions and to develop and practice mutually acceptable behavioral skills and communication styles for more productive workplace relationships and business results.

Program Description

Curriculum

- Introduction: Productive Cross-Cultural Interactions
- Values Shaping Japanese Business Practices
- Communication Style Differences
- Building Relationships with Japanese
- Decision Making

Objectives

- Gain a firm grasp of the values that shape Japanese business behavior and communication style
- Learn to anticipate Japanese business behaviors in a variety of situations
- Modify behavior to build productive relationships with Japanese colleagues and customers

Approach

- Facilitation is by a bicultural, bilingual trainer with business experience in both cultures.
- The session is participatory and interactive throughout, with targeted discussion and emphasis on skill building and behavior modification

9:00 a.m. – 12:00 p.m.

アメリカ人向けセミナー(英語)

日本人との 効果的な業務の進め方

インディアナ日米協会主催、ギレスピー・グローバル・グループ代表のジョン・ギレスピー氏が講師を勤めるビジネス・セミナーです。この研修プログラムは、日本人と業務を協同して進める立場にいる米国人ビジネス・パーソンを対象としています。業務を進める過程で当面する基本的な考え方の違いはどのような形で発生し易いか、日米当事者双方に受容可能な業務の進め方やコミュニケーションの取り方はどのようにすれば良いか、より生産的な業務環境の構築はどのようにすべきか、などについて具体的にご紹介します。

研修概要

研修内容

- イントロダクションー効果的な異文化対応
- 日本的ビジネスの仕方を形成する価値観
- コミュニケーションの取り方の違い
- 人間関係作り
- 意思決定プロセス

研修目的

- 日本人の行動、コミュニケーションの取り方の基にある価値観を理解する
- 種々ビジネス状況に於ける日本人の予測される言動・行動について認識を深める
- 日本人同僚、お客様と良い人間関係を築くのに必要な言動・行動の修正の仕方について学ぶ

研修実施要領

- 日米文化に通じ、実際のビジネス経験を持つ、バイリンガル講師(アメリカ人)により実施
- 研修は講義方式でなく、受講者参加型で進め、参加者のスキル習得、行動修正に重点を置く

2:00 p.m. – 5:00 p.m.

Seminar for Japanese Managers in Japanese

Working Productively with Americans

Presented by the **Japan-America Society of Indiana**, this educational seminar is led by John K. Gillespie, President, Gellespie Global Group. This course is designed to enable those who work with Americans to align their fundamental business assumptions and to develop and practice mutually acceptable behavioral skills and communication styles for more productive workplace relationships and business results.

Program Description

Curriculum

- Introduction: Productive Cross-Cultural Interactions
- Values Shaping American Business Practices
- Communication Style Differences
- Interactive Listening
- Giving and Receiving Feedback
- Making Presentations in English

Objectives

- Gain a firm grasp of the values that shape American business behavior and communication style
- Learn how Japanese cultural values impact relationships with Americans
- Modify behavior to build productive relationships with Americans

Approach

- Facilitation is by a bicultural, bilingual trainer with business experience in both cultures
- The session is participatory and interactive throughout, with targeted discussion and emphasis on skill building and behavior modification

2:00 p.m. – 5:00 p.m.

日本人エグゼクティブ向けセミナー(日本語)

アメリカ人との 効果的な業務の進め方

インディアナ日米協会主催、ギレスピー・グローバル・グループ代表のジョン・ギレスピー氏が講師を務めるビジネス・セミナーです。この研修プログラムは、アメリカ人と業務を協同して進める立場にいる米国人ビジネス・パーソンを対象としています。業務を進める過程で当面する基本的な考え方の違いはどのような形で発生し易いか、日米当事者双方に受容可能な業務の進め方やコミュニケーションの取り方はどのようにすれば良いか、より生産的な業務環境の構築はどのようにすべきか、などについて具体的にご紹介します。

研修概要

研修内容

- イントロダクションー効果的な異文化対応
- アメリカ的ビジネスを形成する価値観
- コミュニケーションの取り方の違い
- 双方通行のコミュニケーション
- フィードバックの与え方、受け方
- 英語でのプレゼンテーションの仕方

研修目的

- アメリカ人の行動、コミュニケーションの取り方の基にある価値観を理解する
- アメリカ人との人間関係に及ぼす日本的価値観について認識を深める
- アメリカ人と良い関係を築くために必要な言動・行動の修正の仕方について学ぶ

研修実施要領

- 日米文化に通じ、実際のビジネス経験を持つ、バイリンガル講師(アメリカ人)により実施
- 研修は講義方式でなく、受講者参加型で進め、参加者のスキル習得、行動修正に重点を置く



John K. Gillespie President, Gillespie Global Group



Born in Louisville, Kentucky, and raised in Japan, Dr. Gillespie is a graduate of the Canadian Academy in Kobe, Japan. He majored in Literature and Philosophy at Houston Baptist University and subsequently conducted research for one year each at the University of Heidelberg in Germany, the University of Paris in France, and Kyoto University in Japan. He completed his graduate work at Indiana University, earning a Ph.D. in Comparative Literature and Culture in 1979. He has taught at the University of the Pacific, Ohio State, Southern Illinois, and St. John's University, and from 1986 to 1989 served as Director of the Japan Film Center and the Performing Arts Program for the Japan Society in New York. He joined the California-based Clarke Consulting Group in 1989, serving from 1996 to 1999 as the Executive Vice President.

In April 1999, Dr. Gillespie established Gillespie Global Group (GGG), based in New York City. The mission of GGG is to support its clients as they confront the multiple leadership and management challenges of their transnational endeavors. To meet those challenges, GGG works closely with its client organizations to create customized research, consulting and training projects.

Dr. Gillespie writes frequently on cross-cultural management and related issues, such as U.S.-Japan trade. His pieces have appeared in the Op-Ed pages of *The Los Angeles Times* and other newspapers, *The International Economy*, *Intersect Japan*, *Impact 21*, and *Human Management Review*. He has been cited in *The Wall Street Journal*, *Newsday*, *American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) Journal*, *Corporate Control Alert*, *Training & Development*, *Global Workforce*, *U.S. Japan Business News*, *Inside/Outside Japan*, the Japanese magazines *Aera* and *Sapio*, and other print media. In addition, he has supplied commentary for the National Public Radio Program "Marketplace." In Japan, the Oita Broadcasting System has aired his commentary and he has appeared on the NHK (Japanese public television) program "Japan-U.S. Cross-Talk."

He is the author, with Yoichi Sugiura, of *Traditional Japanese Culture and Modern Japan* (1993) and *A Bilingual Handbook on Japanese Culture* (1999; rpt, 2004); and, with Yôichi Shimakawa of *Introduction to Business English*, 2 vols. (2009).

Representative List of Clients

- Akebono Brake Corporation
- Akebono Brake Industry Co., Ltd.
- Axcelis Technologies
- Boeing
- Boston Scientific Corporation
- Canon U.S.A., Inc.
- Coach
- Eli Lilly and Company
- Ford
- Honda Aircraft Company, Inc.
- Honda of Canada Mfg.
- Honda R&D Americas, Inc.
- Itochu International Inc.
- Lucent Technologies
- Mazda
- MasterCard International
- Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.
- Mizuho Corporate Bank, Ltd.
- Motorola
- Panasonic Industrial Company
- Texas Instruments
- The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ
- Toshiba America

Japan-America Society of Indiana

Union Station, 39 W. Jackson Place, Suite 50, Indianapolis, IN 46225
TEL: 317-635-0123 FAX: 317-635-1452 www.japanindiana.org
Executive Director: Theresa Kulczak (Theresa.kulczak@japanindiana.org)





ジョン・K・ギレスピー ギレスピー・グローバル・グループの代表



異文化ビジネス・スペシャリスト。国際企業がリーダーシップやマネージメントにおける様々な課題により良く対応できるよう、多様な文化背景をもつ人々が共に働く職場でのチームワーク作り、従業員の業績評価、人材開発での問題点など、数多くのテーマについての、研修やコンサルティング活動を展開している。特に、その豊富な経験をもとに、ニーズに即したカスタムメイドのサービスを提供し、企業の異文化環境、グローバルな環境での組織造りに貢献している。

経歴

ケンタッキー州ルイビル市で生まれ、大阪で育つ。神戸のカナディアン・アカデミーを卒業後、テキサス州ヒューストン・バプティスト大学にて、英文学と哲学を専攻する。その後、ドイツのハイデルベルグ大学、フランスのパリ大学、日本の京都大学で各1年ずつ研究活動 continué、1979年にインディアナ大学大学院で比較文学・比較文化部門で博士号を取得。

パンフィック大学、オハイオ州立大学、南伊利ノイ大学、セイント・ジョン大学で教鞭をとったのち、1986年から1989年まで、ニューヨークのジャパン・ソサエティで、フィルム・センター及びパフォーミング・アーツ部門のディレクターに就任。1989年には、異文化でのビジネス・コミュニケーションに関するコンサルティング会社の草分けとして知られる、クラーク・コンサルティング・グループに迎えられ、同年、アームコ・スチールと川崎製鉄の合併事業の中で、人材開発をテーマとしたトレーニング・プロジェクトの管理に携わる。以来、数多くの在米日系企業、在日外資系企業のために、異文化コミュニケーションの研究、コンサルティング、研修活動を手がけ、1996年には同社の副社長に就任した。

1999年に独立し、ニューヨークでギレスピー・グローバル・グループ(GGG)を創立し現在に至る。

執筆・著述に関する経歴

クロスカルチャル・マネジメント、日米通商問題等の異文化関連事項に関して、ロサンゼルス・タイムズをはじめとする新聞メディア、インターナショナル・エコノミー誌、インターセクト・ジャパン誌、インパクト21誌、ヒューマン・マネジメント・レビュー誌等、様々な経済誌、専門誌に記事を寄稿すると共に、ウォール・ストリート・ジャーナル紙、ニューズデー紙、コーポレート・コントロール・アラート誌、インサイド／アウトサイド・ジャパン誌、日本のアエラ、サピオ、日経ビジネス等を初めとする各種新聞雑誌等から取材インタビューを受ける。

放送メディア関係では、米国ナショナル・パブリック・ラジオのマーケットプレイス番組に出演し、異文化的見地からの日米輸出入問題についてのプレゼンテーションを手がける一方、日本では、NHK教育テレビの「日米クロストーク」、大分放送などにも出演。

最近の著書には『日本文化を英語で紹介する事典』(ナツメ社2004)や『入門ビジネス英語:ベストプラクティス1&2』(NHK出版2009)他。

代表的なクライアント

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| • Akebono Brake Corporation | • Ford | • Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. |
| • Akebono Brake Industry Co., Ltd. | • Honda Aircraft Company, Inc. | • Mizuho Corporate Bank, Ltd. |
| • Axcelis Technologies | • Honda of Canada Mfg. | • Motorola |
| • Boeing | • Honda R&D Americas, Inc. | • Panasonic Industrial Company |
| • Boston Scientific Corporation | • Itochu International Inc. | • Texas Instruments |
| • Canon U.S.A., Inc. | • Lucent Technologies | • The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ |
| • Coach | • Mazda | • Toshiba America |
| • Eli Lilly and Company | • MasterCard International | |

Japan-America Society of Indiana

Union Station, 39 W. Jackson Place, Suite 50, Indianapolis, IN 46225
TEL: 317-635-0123 FAX: 317-635-1452 www.japanindiana.org
Executive Director: Theresa Kulczak (Theresa.kulczak@japanindiana.org)

